

Conferencia : Expresiones en Español

Vamos a hablar de las expresiones más utilizadas en español, para conversaciones informales.

1. Expresiones explicadas

- vale = ok, d'accord
- venga, vamos = ok, c'est parti, on y va, on s'y met
- ¡Ándale!, dale = allez, vas-y, c'est vrai, tu as raison, vite, fait-le
- ¡Hombre! = zut, dommage, mince, super, génial (cela dépendra du contexte)
- ¡Qué guay! = super, cool, génial, j'adore.
- mucha mierda = bonne chance
- no pasa nada = tout va bien, pas de soucis, c'est pas grave, t'inquiète pas
- dame chance = laisse moi une seconde, une minute
- ¿qué onda? = salut, comment ça va ?
- buena onda = cool, génial
- mala onda = de mauvais humeur, ça craint, c'est nul, c'est dommage, pas de chance
- qué mala vibra = c'est dommage, une personne ou situation avec des énergies négatives
- agarra la onda = garde le cap, courage
- estar fuera de onda = ne pas être branché, être ringard, ne pas être en phase
- ¡Aguas! = Attention !

2. Otras expresiones

- ¿qué hay? ¿qué pasa? ¿qué tal? = ça va?
- esperame tantito, un ratito = une minute
- ahorita vengo = j'arrive tout de suite
- ¡ánimo! = bonne courage
- la/el peque = la petite/le petit
- meter la pata = se foirer
- echar una mano = mettre la main à la patte
- dar o pedir la luna = demander la lune

- me importa un pepino = je m'en fiche
- ve a freír espárragos = va au diable
- dejar plantado, dar plantón = poser un lapin
- es pan comido = c'est trop facile
- estoy de mala de leche = en pétard
- tío, tía = mec, nana
- sin pelos en la lengua = t'es franc
- dar la vuelta a la tortilla = donner une deuxième chance, renverser la situation
- chulo/chula = mignon/e
- chaval/chavala = une jeune
- dar calabazas a alguien = rejeter quelqu'un
- ser un bonbón = être beau/belle
- ponerse las pilas = se secouer, mettre de l'énergie
- hablar por los codos = parler beaucoup
- ser un codo = être avare
- llueve sobre mojado = de pire en pire
- la gota que colmó el vaso = - c'est la goutte qui a fait déborder le vase
- en un abrir y cerrar de ojos = en un clin d'oeil
- ya fue = c'est fait, c'est fini, oublie
- al tiro = immédiatement
- quilombo =
- Pour saluer vous pouvez dire : ¿Qué hubo ? ou ¿qué ondas?
- Mec/Pote= Güey
- Ami= Cuate amie= cuata
- Pour dire qu'une chose est génial = ¡qué padre! ¡Padrísimo! ou ¡Qué chido!
- Un habitant de México DF= Chilango
- Être sans le sous = Estar sin un quinto
- Être dans l'embarras = Hacer el oso
- Si vous parlez/discuter avec quelqu'un = platicar
- Comment, Quoi, pardon = Mande
- Pour répondre au téléphone = ¿Bueno?
- La piscine = Alberca
- Un snack = una botana, antojito
- Une bière = una chela
- Le bus = un camión
- Un jeune garçon = chavo, chamaco o esquince
- Une jeune fille = chava, chamaca o escuincla
- Beaucoup de gens = Bola de gente
- Réviser = Checar
- Au revoir = ¡Ahí te ves!
- Órale ! exprime l'approbation ou l'encouragement, okay ou d'accord aussi. Ça peut aussi exprimer la détresse. C'est comme "venga", "allez".

- Très important ! Cogér en espagnol standard veut dire « prendre » ; mais au Mexique ce verbe a une connotation sexuelle. Mieux vaut donc dire: agarrar.